

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 17 MARS 1911.

Projet de loi portant modification au régime de la séparation de corps ⁽¹⁾

Wetsontwerp wijzigende de wetsbepalingen betreffende de scheiding van tafel en bed ^(1.)

PROJET DE LOI TRANSMIS PAR LE SÉNAT.

WETSONTWERP DOOR DEN SENAAT
OVERGEMAAKT.

ALBERT, ROI DES BELGES.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

A tous présents et à venir, SALUT.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

ARTICLE UNIQUE.

EENIG ARTIKEL.

Les articles 310, 311, 313 et 1449 du Code civil sont complétés et modifiés comme suit :

De artikelen 310, 311, 313 en 1449 van het Burgerlijk Wetboek worden aangevuld en gewijzigd als volgt :

ART. 310.

ART. 310.

« Lorsque la séparation de corps prononcée pour toute autre cause que pour cause d'adultère aura duré trois ans, l'époux qui était originairement défendeur aura la faculté de demander le divorce au tribunal, qui pourra l'admettre si le demandeur originaire, présent ou dûment

« Wanneer de scheiding van tafel en bed, uitgesproken om eenige andere oorzaak dan die van overspel, drie jaren heeft geduurd, heeft de echtgenoot, die oorspronkelijk verweerder was, het recht een eisch tot echtscheiding in te stellen bij de rechtbank en deze kan die toestaan

(1) Voir les n°s 71 (session de 1904-1905); 47 (session de 1908-1909); 44 et 46 (session de 1910-1911) du Sénat.

(1) Zie n°s 71 (zittingsjaar 1904-1905); 47 (zittingsjaar 1908-1909); 44 en 46 (zittingsjaar 1910-1911) van den Senaat.

appelé, ne consent pas immédiatement à faire cesser la séparation. »

ART. 311bis.

« L'article 299 est applicable à la séparation de corps. »

ART. 313.

« Le mari ne pourra, en alléguant son impuissance naturelle, désavouer l'enfant; il ne pourra le désavouer même pour cause d'adultère, à moins que la naissance ne lui ait été cachée, auquel cas il sera admis à proposer tous les faits propres à justifier qu'il n'en est pas le père.

» En cas de jugement ou même de demande en divorce ou en séparation de corps, le mari pourra désavouer l'enfant né trois cents jours après la décision qui aura autorisé la femme à avoir un domicile séparé et moins de cent quatre-vingts jours depuis le rejet définitif de la demande ou depuis la réconciliation. L'action en désaveu ne sera pas admise si la femme prouve qu'il y a eu réunion de fait entre les époux. »

ART. 1449.

« La femme séparée de corps a le plein exercice de sa capacité civile, sans qu'elle ait besoin de recourir à

indien de oorspronkelijke eischer, aanwezig of behoorlijk geroepen, er niet onmiddellijk in toestemt de scheiding van tafel en bed te doen ophouden. »

ART. 311bis.

« Artikel 299 is van toepassing op de scheiding van tafel en bed. »

ART. 313.

« De man zal, door zich op zijne natuurlijke onmacht te beroepen, het kind niet kunnen ontkennen; hij kan het niet ontkennen zelfs op grond van overspel, tenware de geboorte voor hem werd verborgen gehouden; in dit geval wordt hij toegelaten om alle feiten bij te brengen die kunnen bewijzen dat hij er de vader niet van is.

» In geval van vonnis of zelfs van eisch tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed, kan de man ontkennen dat het kind, geboren driehonderd dagen na de beslissing, waarbij de vrouw werd gemachtigd eene afzonderlijke woonplaats te hebben, en minder dan honderd tachtig dagen sedert de bepaalde afwijzing van den eisch of sedert de verzoening, zijn kind is. De rechtsvordering tot ontkenning is niet ontvankelijk, indien de vrouw bewijst dat de echtgenooten feitelijk hereenigd zijn geweest. »

ART. 1449.

« De van tafel en bed gescheiden vrouw heeft het volle genot van hare burgerlijke bevoegdheid, zon-

l'autorisation de son mari ou de justice.

» La femme séparée de biens seulement en reprend la libre administration.

» Elle peut disposer de son mobilier et l'aliéner.

» Elle ne peut aliéner ses immeubles sans le consentement du mari, ou sans être autorisée en justice, à son refus. »

Bruxelles, le 16 mars 1911.

Le Président du Sénat,

BON DE FAVEREAU.

Les Secrétaires,

BON A. D'HEART.

der dat zij genoodzaakt is de machtiging van haren man of van den rechter te vragen.

» De vrouw, die enkel van goederen is gescheiden, herneemt daarvan het vrije beheer.

» Zij kan over haar roerend goed beschikken, en het vervreemden.

» Zij kan hare onroerende goederen niet vervreemden zonder toestemming van den man, of zonder daartoe, op zijne weigering, in rechten te zijn gemachtigd. »

Brussel, den 16^{den} Maart 1911.

De Voorzitter van den Senaat,

